# Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:29

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Bierzcie — jarzmo Me na was i uczcie się ode mnie, że łagodny jestem i pokornego — serca, i znajdziecie odpoczynek — duszom waszym. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Weźcie jarzmo moje na was i nauczcie się ode Mnie że łagodny jestem i pokorny sercem a znajdziecie odpoczynek duszom waszym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie,* że jestem łagodny i pokorny sercem,** a znajdziecie odświeżenie dla waszych dusz .***[1)2)3)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bierzcie jarzmo me na was i uczcie się ode mnie, bo łagodny jestem i uniżony sercem, i znajdziecie wypoczynek - duszom waszym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Weźcie jarzmo moje na was i nauczcie się ode Mnie że łagodny jestem i pokorny sercem a znajdziecie odpoczynek duszom waszym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Weźcie na siebie moje jarzmo, uczcie się ode Mnie łagodności i pokory serca, a znajdziecie ukojenie dla swych dusz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, że jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla waszych dusz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weźmijcie jarzmo moje na się, a uczcie się ode mnie, żem Ja cichy i pokornego serca; a znajdziecie odpocznienie duszom waszym; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weźmicie jarzmo moje na się a uczcie się ode mnie, żem jest cichy i pokornego serca, a najdziecie odpoczynek duszam waszym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, bo jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie ukojenie dla dusz waszych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, że jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie ukojenie dla dusz waszych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weźcie na siebie Moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, że jestem cichy i pokornego serca, a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, że jestem łagodny i pokorny sercem. Znajdziecie ukojenie dla waszych dusz. |
| PBP | Przekład | Nowy Testament | Weźcie na siebie moje jarzmo i nauczcie się ode |

[1)] <x>500 13:15</x>; <x>560 4:20</x>; <x>570 2:5</x>; <x>670 2:21</x>; <x>690 2:6</x>
[2)] <x>470 21:5</x>; <x>540 10:1</x>
[3)] <x>230 116:7</x>; <x>300 6:16</x>; <x>650 4:9</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | Popowskiego | mnie, że jestem łagodny i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla dusz swoich. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bierzcie na siebie tylko takie jarzmo, jakie ja dźwigam, a nauczę was nosić je z pogodą ducha i bez skargi. Wtedy znajdziecie wytchnienie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Weźcie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, bo jestem łagodny i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla dusz waszych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьміть моє ярмо на себе і навчіться від Мене, бо Я лагідний і покірний серцем, і знайдете спокій своїм душам. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Unieście to jarzmo moje aktywnie na was i nauczcie się ode mnie, że uprzejmy i łagodny jakościowo jestem i poniżony sercem, i znajdziecie wzniesienie do źródła w górze przez zaprzestanie duszom waszym; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, bo ja jestem życzliwy i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla waszych dusz; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, bo jestem łagodny i pokorny w sercu, a znajdziecie odpoczynek dla waszych dusz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode mnie, bo jestem łagodnie usposobiony i uniżony w sercu, a znajdziecie pokrzepienie dla dusz waszych. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Weźcie na siebie moje jarzmo i uczcie się ode Mnie, bo jestem łagodny i pokorny—a wasze dusze odetchną. |